

# Gibt es wo einen Rasen grün S'il est un charmant gazon

Gedicht von Victor Hugo, deutsche Übersetzung von Peter Cornelius.

Franz Liszt.

(Spätere Fassung, veröffentlicht 1860.)

*Allegretto con moto e grazioso.*

Singstimme.  
Tenor.

*p*  
Gibt es wo ei.nen Ra.sen grün,  
S'il est un char.mant ga.zon,

Klavier.

*p dolce leggiero*

*Red.*

\*

*Red.*

feucht von perlendem Re . . gen,  
que le ciel ar . ro . . se,

wo Blumen, die nimmer verblühen,  
où brille en tou . te sai . son

\*

*Red.*

\*

*Red.*

duf . ten süß dir ent . ge . . gen,  
quel . que fleur é . clo . . se,

*p*  
wo da ste . hen in Fül . le reich  
où l'on cueille à plei . ne main

*smorz.*

*sempre dolciss.*

\*

*Red.*

*Red.*

*con grazia*

Li-lie, Geisblatt, Veil-chen weich,  
lys, chè-vre-feuil-le et jasmin,

dir zum  
j'en veux

Pfad gäb ich ihn gleich, dei-nen Fuß— zu he - - - gen, dir zum  
fai - re le che - min où ton pied— se po - - - se, j'en veux

*dolce*

*p*

Pfad gäb ich ihn gleich, dei-nen Fuß— zu he - - - gen.  
fai - re le che - min où ton pied— se po - - - se.

*f*

*p*

*dolce*

*smorz.*

*3 rit.*

*p*

Gibt es lieb.li.chen Lie - bestraum, der voll won.ni.gem Se - - gen,  
*S'il est un rê - ve d'a-mour par-fu - mé - de ro - - se,*

*pp*

\* *Red.* \*

wenn ein Glück du emp - fun - den kaum, neu - e Lust will er -  
*où l'on trou - - ve cha - que jour, quel - que dou - - ce*

\* *Red.* \*

*pp*

re - - - gen, ei - nen Traum von schön - rem Stern,  
*cho - - - se, un rê - ve que Dieu bé - nit*

*smorz.* *sempre dolciss.*

*Red.* *Red.*

wo nicht See.le der See - le mehr fern, o dir zum  
*où l'â - me à l'â - me su - nit, un poco accel. oh! j'en veux*

2 1 2 1 3 1 3 1 2 1 2 1 2

*Red.* *Red.* \*

First system of musical notation. The voice part (treble clef) has the lyrics: "Hort gäb ich ihn gern, um dein Herz — zu he - - - -". Below the voice part, the piano accompaniment (grand staff) is shown. The left hand has a *dolce* marking. The right hand has a *p* marking. The system ends with a *Red.* (Repeat) sign.

Second system of musical notation. The voice part (treble clef) has the lyrics: "gen, se, dir zum Hort gäb ich ihn gern, um dein Herz — zu". Below the voice part, the piano accompaniment (grand staff) is shown. The system ends with a *Red.* (Repeat) sign.

Third system of musical notation. The voice part (treble clef) has the lyrics: "he - - - - gen. po. - - - - se.". Below the voice part, the piano accompaniment (grand staff) is shown. The left hand has a *p* marking. The right hand has a *dolce* marking. The system ends with a *Red.* (Repeat) sign.

Fourth system of musical notation. The voice part (treble clef) has the lyrics: "ad lib.". Below the voice part, the piano accompaniment (grand staff) is shown. The system ends with a *Fine.* marking and a *pp* (pianissimo) marking. The system ends with a *Red.* (Repeat) sign.